

科技论文参考文献中“ed.”和“et al.”的用法

周兆康

《植物生理学报》编辑部, 200032 上海 中国科学院上海植物生理研究所 收稿日期: 1997-03-24 修回日期: 1997-07-18

国家标准“文后参考文献著录规则”(GB7714-87)^[1]规定了各类型出版物中的文后参考文献的著录项目、著录顺序、著录用的符号、各个著录项目的著录方法以及参考文献标注法,但在具体使用“ed.”和“et al.”这两个缩略语时,存在一些问题。特作如下探讨。

1 “ed.”的用法

“ed.”为“edition”和“editor”的缩略语^[2]。作为edition的缩写,其意思是“版,版本”,如“文后参考文献著录规则”6.5节中例举的“5th ed.”、“Rev. ed.”,分别表示“第5版”,“修订版”。edition在这里作单数用,其缩写不会有“eds.”形式。“ed.”如作为editor的缩写,意思是“编者”,有单复数之分:1位编者用“ed.”(即editor)表示,2位或2位以上编者就要用“eds.”(即editors)来表示了。但是在“文后参考文献著录规则”3.4.2节中的例句是这样的:“... In: Sodeman W A, Jr., Sodeman W A, ed. ...”,该例句说明国家标准中并未考虑到editor的单复数问题,这是不妥的。

2 “et al.”的用法

“et al.”是拉丁文“et alii”的缩写^[2],故使用“et al.”时应该用斜体而非正体;“et alii”相当于英文的“and others”,意思是“以及其他等等”,是个复数形式,因此在使用“et al.”时应该注意这一点。在“文后参考文献著录规则”6.1.2节中作了这样的规定:“著作方式相同的责任者不超过三个时,可全部照录。责任者超过三个时,只著录前三个责任者,其后加‘等’字或者其它与之相应的字。”这个规定用于中文文献没有问题,但用于英文文献就不太妥当了。从“文后参考文献著录规则”6.1.2提供的第2个例句:“Yelland R L, Jones S C, Easton K S, et al.”中,可见有两处不妥:一是“et al.”未用斜体;二是如果责任者是5个

人或者5个人以上时,用“et al.”为正确,但若责任者正好是4个人时,用“et al.”来表示恐怕就不太妥当了,因为“et al.”在这里仅代表1个人,作单数用而非复数。因此,可否对“文后参考文献著录规则”6.1.2节中作这样的修改:著作方式相同的责任者不超过四个时,可全部照录。责任者超过四个时,只著录前三个责任者,其后加“等”字或者其它与之相应的字。或者:著作方式相同的责任者不超过两个时,可全部照录。责任者超过两个时,只著录第一个责任者,其后加“等”字或者其它与之相应的字。后一种情况在外文书籍中较常见,即:

Yelland R L. ... (一位作者表示方法);

Yelland R L and Jones S C. ... (两位作者表示方法);

Yelland R L et al. ... (两位以上作者表示方法)。

此外,在使用“著作-出版年”制参考文献方法对正文进行标注时,也涉及到如何使用“et al.”的问题。在“文后参考文献著录规则”8.2.2节中,规定引用多著作文献时,一律只列出第1作者,其后加“等”或“et al.”,这也可能会造成使人误解为作者人数一定超过2人的情况。因此可否这样表示:引用多著作文献时,作者人数为2人时全列出,如“(华罗庚和王元 1973)”或“(Kennedy W J and Garrison R E 1975)”;作者人数超过2人时,列出第1作者,其后加“等”或“et al.”,如“(刘国钧等 1957)”或“(Buseck P R et al. 1980)”。

参考文献

- 1 王立名主编. 科学技术期刊编辑教程. 北京:人民军医出版社,1996,512
- 2 《新英汉词典》编写组编. 新英汉词典. 上海:上海译文出版社,1978,378,410